

B 782/3

# "SAPPHO"

dramatische Scene

für  
**SOPRAN-SOLO**

mit  
**Begleitung des Orchesters**

componirt und  
**FRAÜGGIN ANNA CARINA**  
erster Sängerin am ungarischen

National-Theater in Pest zugeeignet

Op. 19.  
**ROBERT VOLKMANN.**

Partitur: 1 Thl. 10 Ngr. 2 fl. 40 kr. ÖW. Stimmen: 2 Thl. 10 Ngr. 3 fl. 50 kr. ÖW. Clavierauszug: 1 Thl. 25 Ngr. 1 fl. 25 kr. ÖW.

**PEST, VERLAG von GUSTAV HECKENAST.**  
G. H. 35. 37.

Einzelne Stimmen: Singstimme: 5 Ngr. 25 kr. ÖW. Viol. I.: 5 Ngr. 25 kr. ÖW. Viol. II.: 5 Ngr. 25 kr. ÖW.  
Viola: 5 Ngr. 25 kr. ÖW. Cello: 5 Ngr. 25 kr. ÖW. Bass: 5 Ngr. 25 kr. ÖW.

b 782/31



## „Sappho“

## dramatische Scene.

(Schauplatz: am ionischen Fels.)

## Soprano - Solo.

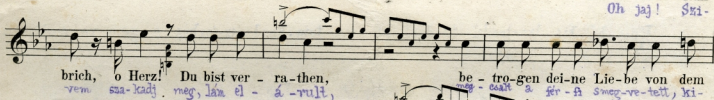
Allegro.

Robert Volkmann, Op. 49.

Recitativ.

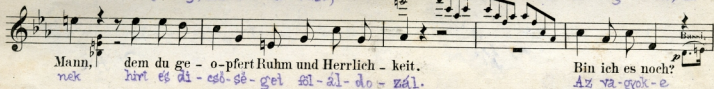


Weh mir! Nun  
Oh ja! Sei-



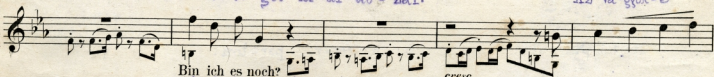
brich, o Herz! Du bist ver - ra - then,  
nem saa-kadj meg, lát el - á - rult,

be - tro - gen dei - ne Lie - be von dem  
meg - csalt a fér - fi szeg - ve - tett, ki -



Mann, dem du ge - o - pfert Ruhm und Herrlich - keit.  
nek hirt és di - csé - sé - get sz - ál - do - zál.

Bin ich es noch?  
Az va - gyon - e



Bin ich es noch?

Andantino.



Meer?  
ott?

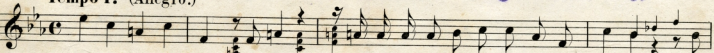
Und rauscht dort noch das  
s forr még a ten - ger



A - bendroth der In - selkranz,  
a sziget, csá - bit, ra - gyog,

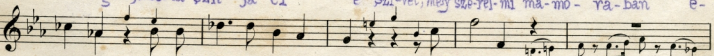
es glüht und blüht die Welt, indess er

Tempo I. (Allegro.)



treu - los mich ver - lässt, dies Herz,  
en - gem, mosta - szit - ja el

das mit der Lie - be Zau - ber ihn un - fass - te, ver -  
e szí - vet, mely sze - rej - mi má - mo - rá - ban é -



leug - net und un - süg - lich e - lend macht.  
des va - rász - neal át - ka - rol - ta

Ihr Göt - ter!  
Ma - gam - nak

## Soprano - Solo.

Meno mosso.

Hal - tet mich von Wahnsinn fern, da Ihr den letzten Trost, die Thräne mir ge-  
 rabi - sa-tok meg is-te - nek! ha el-vet-té-tek hőnyelmy u - tol-só vi-ga-

*Piu moderato.*

raubt.  
szom.

Viol.

*rit.*

Andante con moto.

*mf*

Kommi, gold'ne Lei-er, ver-scheu-che den Kum-mer, ge - lei - te zu je - ner Zeit mich zu-  
 Jöj, kü kis lam-tomál-tasd el bá - na - tom. Hozd visz-sza büg e - gem-re szebb na -

rück, wo an der Quel-le blu - mi-gem U - fer thau - e - ten Freu - den der  
 pom. Mi - kor a <sup>szén-tés</sup> for-rás-par - to-kon gyö-nyör-ben ú - szot ih -

Güt-ter auf mich, ach Freu-den, nur Freu - den! *forte.*  
 le-ték szi - ven ... ah, a for-rás - par - ton!

*dolce*

Wo mich der Lie-be Arm — umschlossen hielt,  
Hol át-ö - lelt az é — des <sup>szív-ke</sup> kar,

*Clar. cresc.*

wo Brust an Brust, wo Mund an Mund — O ho-he Lust, o  
és - ajk az ajkon, és sziv a szíven Oh, fől-dig é - rő

See - lig - keit, o hol - der Lie - be Won - ne - zeit, o hol - der Lie - be Won - ne -  
tisz-ta meny, oh, id - ve - zi - tő sze-re - lem, oh, föld-re szál-ló tiszt - ta

zeit, o hol - der Lie - be Won - ne - zeit!  
meny, oh, fől - dig é - rő tiszt - ta meny!

Viol.

Wie hebt mein Herz,  
Hogy resz-ke - tek ...

## Soprano-Solo.

3

ge-den-ke ich - der Won - ne - zeit, wo Brust an Brust, wo Mund an Mund ver-  
 oh, lát-lak új - ra tiész - ta menyny, hol ajk az ajkon, hol sziv a szíven, el-

mühl - ten sich uns - re See - len; o sü - sser Traum! -  
 jezs-zek egy-más-lal-ke - ink. Oh, szép á - lom!

**Allegro.** *Viol.* **Recitativ.** *Viol.*  
 Vor - bei! Vor - bei!  
 El-műt! O - davan!

Der Trauer ew'ge Nacht gühnet mich an. Ver - gessen seine Schwüre, zer-  
 A gyász ó-rök-bűs - é - je ram bo - rül. Es - kürt el - fe - lej - té, sze-

tre - ten mei - ne Lie - be! Ver - sun - ken und ver - lo - ren für im - mer all mein  
 rel - mem el - ta - pos - ta! El - sü - yredt mind - ó - rök - re sze - ren - csem vel - la -

G Glück? Was blieb zurück, als Wahn und Weh? Was hält mich noch auf die - ser Er - de?  
 gal! Mi más van itt rám, mint ke - sere? Mi tart meg en - gem itt a föld - en?  
**Allegro vivace.**

So fah - re hin, du Le - bens - traum, verrath - nes Herz, vergeh wie Schaum. Fluch ü - ber  
 Hely meg szá - vem. Is - ten ve - led! Lerom - bol - ták má - ré - de - ned. A - tok re-

Dich, und ew'ge Schmach, der Lie - be log und Treue brach!  
 ad ó - rön - te - len, ha - ru - dott hi - seg, szere - lem!

Und du, ge - lieb - tes Sai - tenspiel, Ver - trau - te mei - ner Lei - den, zer -  
 Jel - kem visz - kony - ja, hü - ko - hoz! veld bá - na - tom ó - rök - be, re -

## Soprano - Solo.

schel-le wie dies ar-me Herz, ver-stum-me nun auf e-wig. O Fels, o Meer, ver-  
 pedj meg, mint sze-gény szí-vem, shall-grass-el mint-ö-rök-re! Fo-gad-já-tok be

nehmt den Schrei der See-len - qual - o macht mich frei!  
 lel-ke-met oh, szent szak-lék, oh, ten-ge-rek!

Horch auf!  
 Hal! ha!

Das Meer wühlt auf den Grund - Horch auf!  
 Meg-mo-dult már a tenger, sirt ás

*ppp* *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

Poco più mosso.

Das Meer wühlt auf den Grund - O Graun! Nä-her und nä-her tönt es dem Ohr.  
 ö-le-ben, sirt no-kem - sirt ás! Mind kö-zé-lebb hal-lom mo-ra-ját...

hö-her und hö-her wogt es em-por. Wie's mich um-ringt!  
 mind ma-ga-sább-ra duz-zad az ár... Mogy át - ka-ról!...

Wie's mich umschlingt! Will - kom - men! Sie ru - fen, die Gei - ster der  
 Mogy át - ö - lel!... Ö - lej csak! Kél ne-rem a szelle-mek

Ra-che. Will - kom - men! Sie win-ken, die Bo - ten der Göt - ter. Ich  
 raj-kán... Oh, hal-lom! Az ige - nek kö-re-te int már... Oh.

Più mosso.

komme, ich fol-ge, o nehmt mich, Dämonen. O Nacht! O Meer! Dein  
 vezess - kö-vet-lek! De-mo-nok, vigyetek. Oh, éj! Oh, tenger! Ah!

*ff* *Allegro molto.* 50

bin ich, dein bin ich, dein bin ich, dein bin ich, dein, dein - Ah!  
 e-tek va-gyok én, ti - e-tek, ti - e-tek va-gyok - ah!

(Sappho stürzt sich ins Meer.)

# „Sappho“

## dramatische Scene.

(Schauplatz: am Ionischen Fels.)

Robert Volkmann, Op. 49.

**Allegro.**

Singstimme.

Pianoforte.

**Recitativ.**

Weh mir! Nun brich, o Herz! Du bist ver-

*Ich jag' dir vom nachst' meg' / so viel*

ra-then,

*so viel*

be - trogen deine Lie-be von dem

*mag' auch a' fo'fo' son'ge' die*

Mann, dem du ge - opfert Ruhm und Herrlich - keit.  
*nicht hier es dicke ist und fast als nicht*

Bin ich es noch?  
*da wagt es*

Bin ich es noch?  
*weg a de wahn*

Und rauscht dort noch das Meer?  
*fern weg a Tonger all?*

*cresc.*

*f*

## Andantino.

Der Oelbaum grünt, es flammt in A - bendroth der In - selkranz,

*Der Oelbaum grünt*  
*es flammt in*  
*A - bendroth der*  
*In - selkranz*

*cresc.* *accelerando* **Tempo I. (Allegro.)**

es glüht und blüht die Welt, indess er treulos mich ver - lüsst, dies Hez,

*es glüht und blüht die Welt*  
*indess er*  
*treulos mich ver - lüsst*  
*dies Hez*

*cresc.* *mf* *cresc.*

das mit der Lie - be Zau - ber ihn um - fass - te, ver - leugnet, und un - süg - lich e - lend

*das mit der Lie - be Zau - ber ihn um - fass - te*  
*ver - leugnet*  
*und un - süg - lich e - lend*

**Meno mosso.**

macht. Ihr Göt - ter! Hal - tet mich von Wahn - sinn

*macht*  
*Ihr Göt - ter!*  
*Hal - tet mich von Wahn - sinn*

*Più moderato.*

fern, da Ihr den letz-ten Trost, die Thrä-ne mir ge-raubt.

*f* *f* *f p* *f p* *criso.* *mf*

*Andante con moto.*

Komm' gold-ne Lei-er, ver-sehen-che den

*rit.* *mf*

Kum-mer, ge-lei-te zu je-ner Zeit mich zu-rück, wo an der Quel-le

blu - migem U - fer - than - e - ten Freu - den der Güt - ter auf mich, ach

Freu - den, nur Freu - - den!

*dolce*  
Wo mich der Lie - be Arm um - schlossen hielt,

*cresc.*  
wo Brust an Brust, wo Mund an Mund—

*f*

O ho - he Lust, o See - lig - keit, o hol - der

Lie - be Won - ne - zeit, o hol - der.

Lie - be Won - ne - zeit, o hol - der Lie - be

Won - ne - zeit!

*p*

Wie bebt mein Herz, ge-den-ke ich der Won-ne-

The first system of music features a vocal line in a soprano or alto register with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a steady eighth-note pattern and a left-hand part with block chords. The key signature has three flats and the time signature is common time.

zeit, wo Brust an Brust, wo Mund an Mund ver-mähl-ten sich

The second system continues the vocal line with a *cresc.* marking. The piano accompaniment features a *cresc.* marking in the right hand and *f* markings in the left hand. The texture is more active with some sixteenth-note passages.

uns-re See-len; o sü-sser Traum!

The third system shows the vocal line with a *pp* marking. The piano accompaniment has a *pp* marking in the right hand and a *mf* marking in the left hand. The accompaniment becomes more melodic and flowing.

The fourth system shows the piano accompaniment concluding the piece. It features a *p* marking, a *smorzando poco ritard.* instruction, and a *pp* marking. The music ends with a double bar line and repeat signs.

## Allegro.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f*.

## Recitativ.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f*.

Vorbei! Vor - bei! Der Trauer ewi-ge Nacht gäh-net mich an.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f*.

Ver - gessen sei-ne Schwüre, zer - tre-ten meine Lie-bel! Ver - sunken und ver-

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings of *f* and *p*.

lo - ren für im-mer all mein Glück! Was blieb zurück, als Wahn und Weh? Was hält mich

## Allegro vivace.

noch auf die-ser Er-de? So fah-re hin, du Le-bens-traum, verrath'nes

*ff* *p*

Herz, vergeh wie Schaum. Fluch ü-ber Dich, und ewige Schmach, der Lie-be log und Treu-e

*f* *p*

brach! Und

*f* *ff* *p*

du, ge-lieb-tes Sai-tenspiel, Ver-tran-te mei-ner Lei-den, zer-schel-le wie dies

*mf* *f*

ar - me Herz, ver - stumme nun auf e - wig! O Fels, o Meer, ver - nehmt den Schrei

der See - len - qual — o macht mich

frei!

Horch auf!

Das Meer wühlt auf den Grund — Horch auf!

*f* *p* *pp* *cresc.* *mf*

Das Meer wühlt auf den Grund —

*cresc.* *f*

O Graun!

*mf* *p* *cresc.* *mf* *cresc.*

**Poco più mosso.**  
Nä - her und nä - her tönt es demOhr, hö - her und hö - her wogt es empor!

*p*

Wies mich umringt!

Wies mich umschlingt!

Will-

kom - men! Sie ru - fen, die Gei - ster der Ra - che. Will-

**Più mosso.**

kom - men! Sie winken, die Boten der Gütter. Ich komme, ich folge, o

nehmt mich, Dämonen. O Nacht! O Meer!

Dein bin ich, dein bin ich, dein bin ich, dein bin ich, dein, dein -

*f* *cresc.*

**Allegro molto.**

*ff* (Sappho stürzt sich in's Meer.)

Ah!

*decese.*

Più mosso.

Musical score for a piano piece, page 16. The score is in G major and 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system starts with a piano (*p*) dynamic. The second system features a forte (*f*) dynamic. The third system includes a *poco marcato* marking. The fourth system has a forte (*f*) dynamic. The fifth system ends with a piano (*p*) dynamic. The music is characterized by flowing eighth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand.

First system of musical notation, measures 1-3. The right hand plays a continuous eighth-note pattern. The left hand has rests in measures 1 and 2, followed by a half note in measure 3. A dynamic marking *p* is present in measure 3.

Second system of musical notation, measures 4-6. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note in measure 4, rests in measure 5, and a half note in measure 6. A dynamic marking *p* is present in measure 6.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note in measure 7, rests in measure 8, and a half note in measure 9. A dynamic marking *pp* is present in measure 9.

Fourth system of musical notation, measures 10-13. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note in measure 10, rests in measure 11, a half note in measure 12, and a half note in measure 13. A dynamic marking *pp* is present in measure 12.

Fifth system of musical notation, measures 14-17. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note in measure 14, rests in measure 15, a half note in measure 16, and a half note in measure 17. A dynamic marking *pp* is present in measure 16.

## ROBERT VOLKMANN.

- Op. 26. Variationen über ein Thema von Händel für Pianoforte à 1 Thlr., 1 Fl. 50 kr. & w.  
Dasselbe auf 2 Pianoforte eingerichtet von C. Thern. Complet 1 Thlr. 20 Sgr., 2 Fl. 50 kr.
- Op. 27. Lieder der Grossmutter. Kinderstücke für das Pianoforte zu zwei Händen.  
Zwei Hefte, complet 1 Thlr. 10 Sgr., 2 Fl.; einzeln 20 Sgr., 1 Fl.
- Op. 28. Erste Messe für Männerstimmen (mit Soli) D.-dur.  
Complet 2 Thlr. 10 Sgr., 3 Fl. 50 kr. — Partitur 1 Thlr. 5 Sgr., 1 Fl. 80 kr.  
Stimmen complet 1 Thlr. 10 Sgr., 2 Fl.  
Stimmen einzeln à 10 Sgr., 50 kr.
- Op. 29. Zweite Messe für Männerstimmen (ohne Soli) As.-dur.  
Complet 2 Thlr. 20 Sgr., 4 Fl. — Partitur 1 Thlr. 5 Sgr., 1 Fl. 80 kr.  
Stimmen complet 1 Thlr. 20 Sgr., 2 Fl. 50 kr.  
Stimmen einzeln: Ten. I 10 Sgr., 50 kr.; Ten. II, III Bass I 16 Sgr., 80 kr.; Bass II 10 Sgr., 50 kr.
- Op. 30. Sechs Lieder für Männerstimmen. 2 Hefte. Part. u. Stimmen à Heft 1 Thlr.; 1 Fl. 50 kr.  
Stimmen einzeln à 5 Sgr., 30 kr.
- Op. 31. Rhapsodie für Violine und Pianoforte 25 Sgr., 1 Fl. 20 kr.
- Op. 32. Drei Lieder für eine Tenorstimme mit Clavierbegleitung 20 Sgr., 1 Fl.
- Op. 33. Concert für Violoncell complet 5 Thlr. 8 Sgr., 8 Fl.  
Pianoforte - Partitur 1 Thlr. 22 Sgr., 2 Fl. 60 kr.  
Orchester - Stimmen 3 Thlr. 16 Sgr., 5 Fl. 40 kr.
- Op. 34. Drittes Streich-Quartett G.-dur 2 Thlr. 10 Sgr., 3 Fl. 50 kr.
- Op. 35. Viertes Streich-Quartett E.-moll 2 Thlr. 10 Sgr., 3 Fl. 50 kr.  
Dasselbe für das Pianoforte zu vier Händen, eingerichtet vom Componisten. 2 Thlr. 3 Fl.
- Op. 36. Improvisationen am Clavier 1 Thlr., 1 Fl. 50 kr.
- Op. 37. Fünftes Streich-Quartett F.-moll 1 Thlr. 20 Sgr., 2 Fl. 50 kr.
- Op. 38. Drei geistliche Gesänge für gem. Chor mit Pianoforte-Begleitung. Drei Hefte.  
Complet 1 Thlr., 1 Fl. 50 kr.  
Heft I. Partitur 12 Sgr., 60 kr. Stimmen 10 Sgr., 50 kr. — Heft II. Part. 12 Sgr., 60 kr.  
Stimmen 6 Sgr., 30 kr. — Heft III. Part. 6 Sgr., 30 kr. Stimmen 6 Sgr., 30 kr.
- Op. 39. Die Tageszeiten. Zwölf vierhändige Clavierstücke. Heft I - IV. à 16 Sgr., 80 kr.
- Op. 40. Drei Märsche für Clavier zu vier Händen. 24 Sgr., 1 Fl. 20 kr.
- Op. 41. Au tombeau du Comte Szechenyi. Fantaisie pour le Piano 20 Sgr., 1 Fl.
- Op. 42. Concertstück für Pianoforte. Solostimme 2 Thlr., 3 Fl. 30 kr. Orchesterstimmen  
3 Thlr., 4 Fl. 50 kr. Sextettstimmen 1 Thlr. 20 Sgr., 2 Fl. 50 kr. Zweites Pfte 25 Sgr., 1 Fl. 50 kr.
- Op. 43. Sechstes Streich-Quartett Es.-dur 2 Thlr. 10 Sgr., 4 Fl.
- Op. 44. Symphonie D.-moll. Partitur 4 Thlr. 20 Sgr., 7 Fl.  
Orchesterstimmen complet 8 Thlr., 12 Fl.  
Orchesterstimmen einzeln: Violina I 20 Sgr., 1 Fl. Viola, Cello, Bass à 15 Sgr., 75 kr.  
Clavierauszug à 4 ms, eingerichtet vom Componisten, 2 Thlr. 20 Sgr., 4 Fl.
- Op. 45. An die Nacht. Fantasiestück für AltSolo und Orchester. Partitur 1 Thlr., 1 Fl. 50 kr.  
Stimmen 1 Thlr. 20 Sgr., 2 Fl. 50 kr. Clavierauszug 20 Sgr., 1 Fl.  
Stimmen einzeln: Viol. I, Viol. II, Viola à 4 Sgr., 20 kr. Cello, Bass à 2 Sgr., 10 kr.
- Op. 46. Liederkreis für eine Altstimme mit Clavierbegleitung 20 Sgr., 1 Fl.
- Op. 47. Offertorium für Sopransolo, Chor und Orchester, Partitur 20 Sgr., 1 Fl.  
Stimmen complet 1 Thlr. 10 Sgr., 2 Fl.  
Einzelfe Stimmen à 2 Sgr., 10 kr.
- Op. 48. Drei Lieder für Männerchor. Partitur 10 Sgr., 50 kr. Stimmen complet 20 Sgr., 1 Fl.  
Einzelfe Stimmen à 5 Sgr., 25 kr.